

La Loi 101 a 40 ans :  
Le regard de cinq experts

LPLP 43.2

# François Vaillancourt

## Université de Montréal et CIRANO

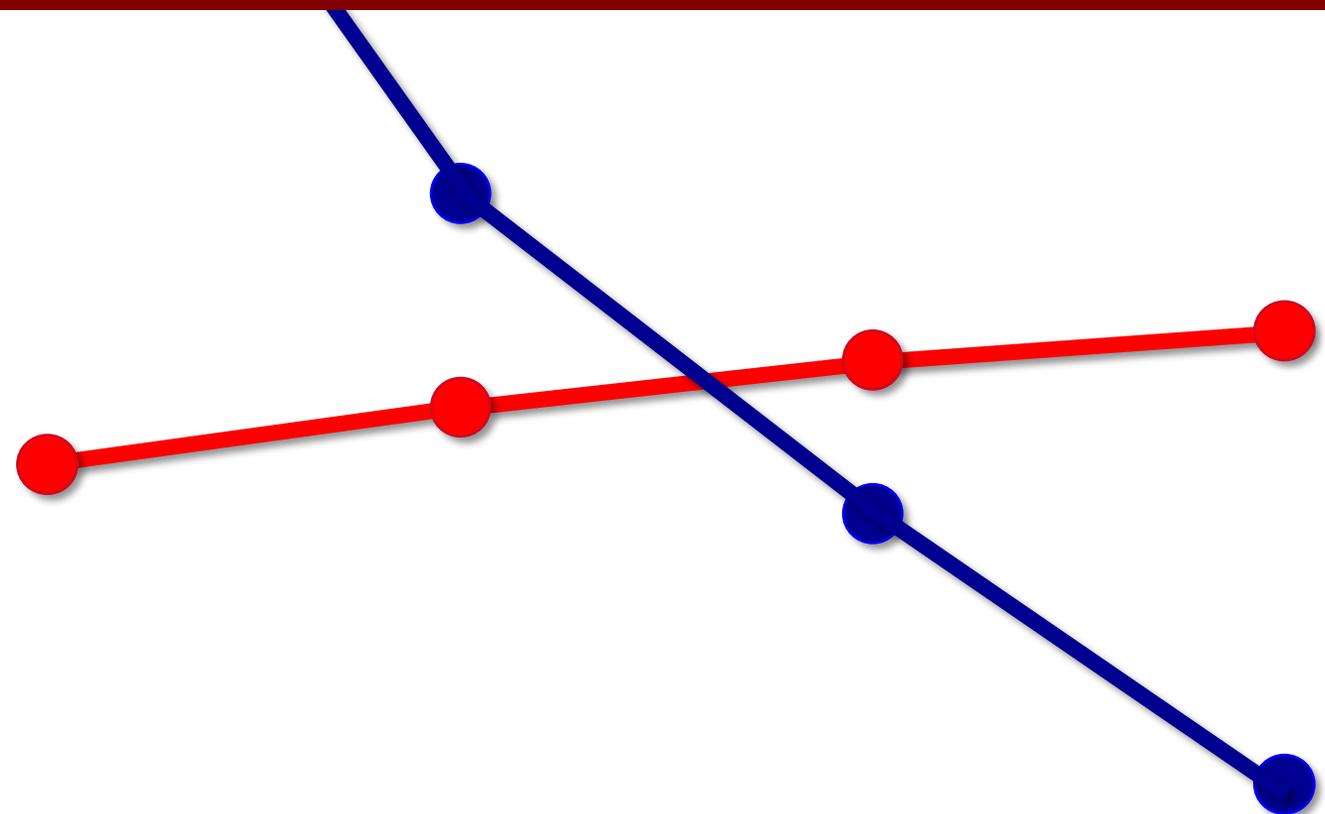
- **Bonjour** HI

- Numéro spécial de la revue Language Problems and Language Planning
- Rédacteurs François Grin et Michele Gazzola
- Rédacteur invité François Vaillancourt
- Jugé pertinent de présenter au Québec donc ce mini-colloque financement CIRANO
- Cinq présentations **15 minutes**

Charles Castonguay

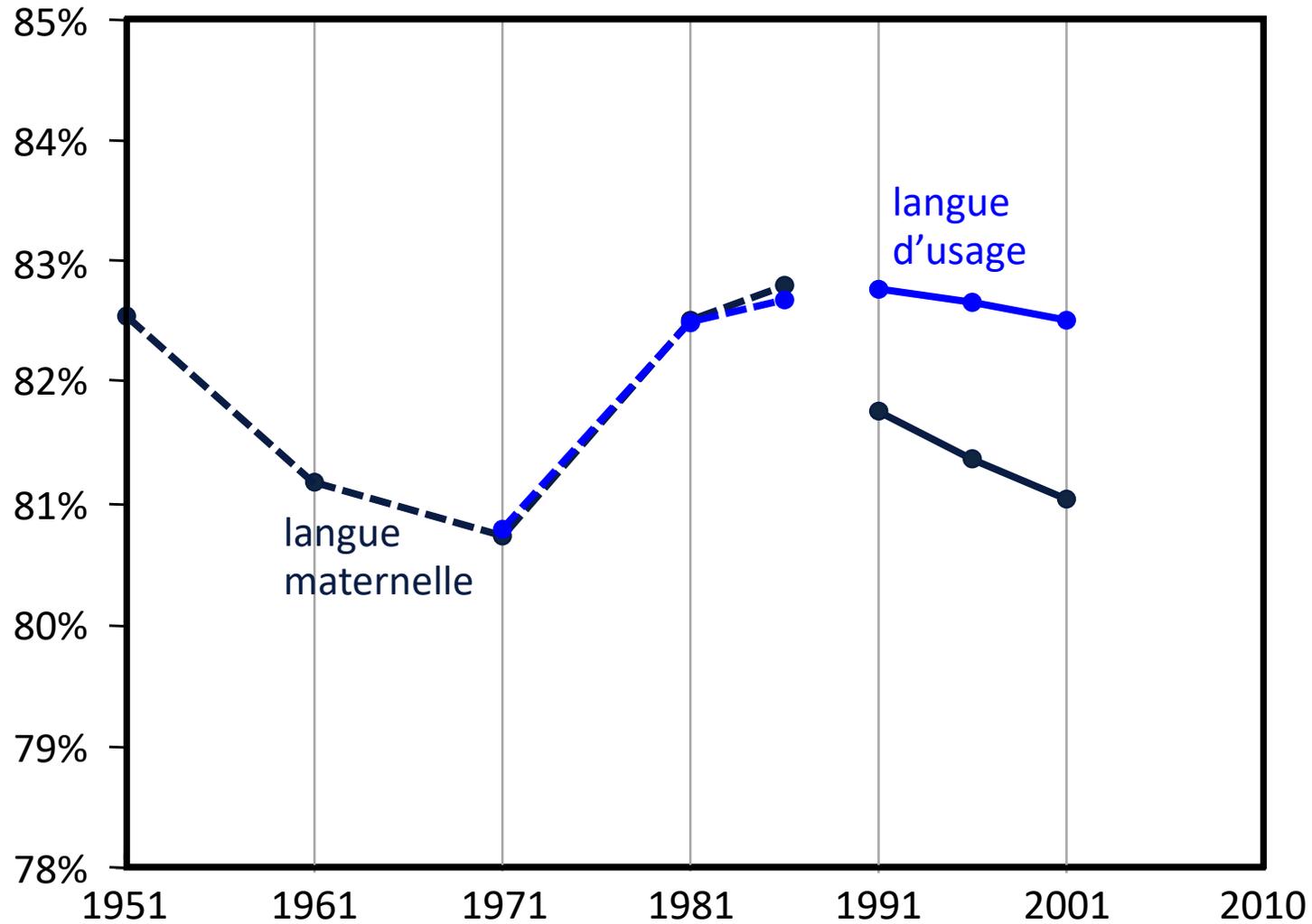
Université d'Ottawa

# Nouvelle dynamique des langues au Québec

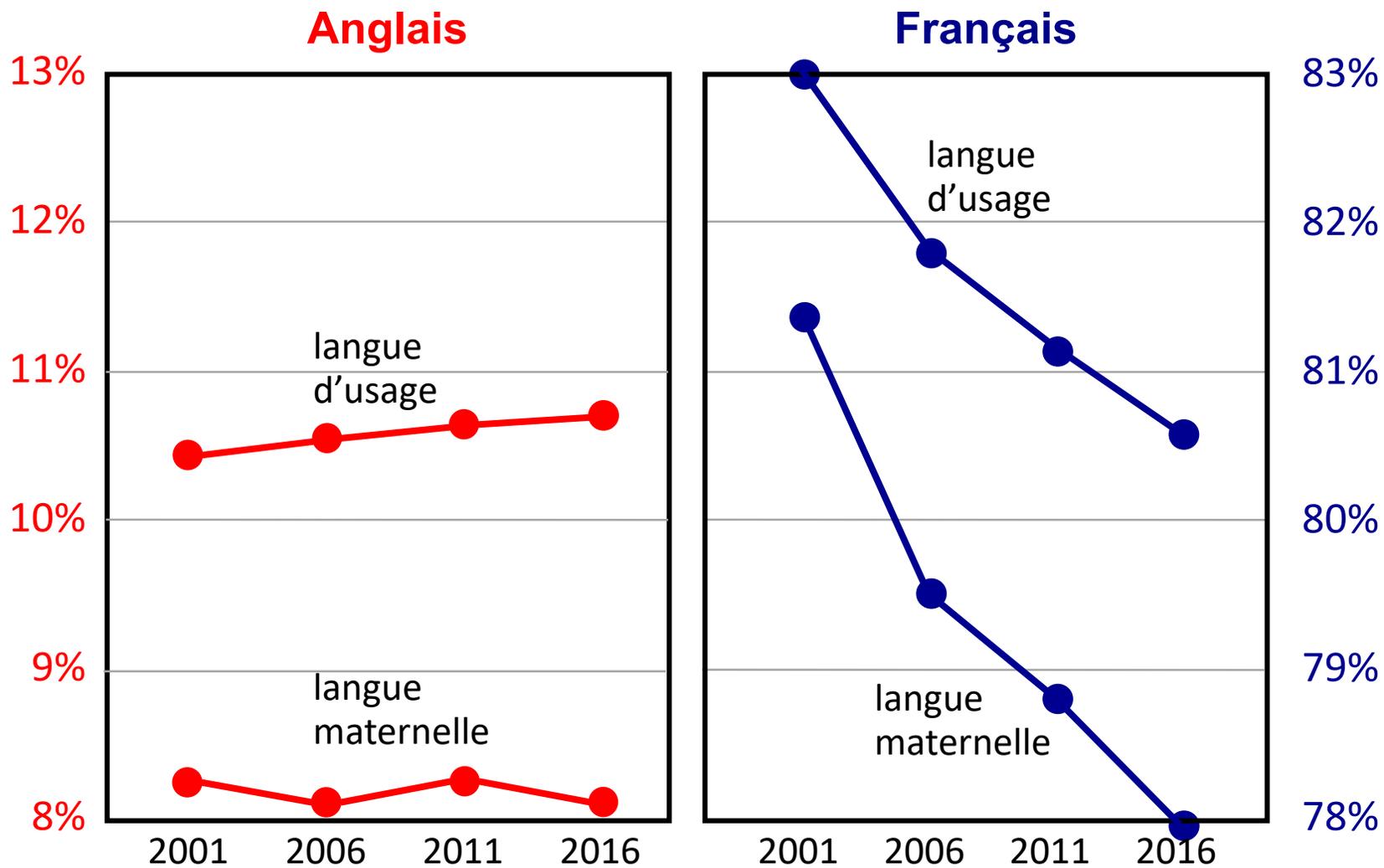




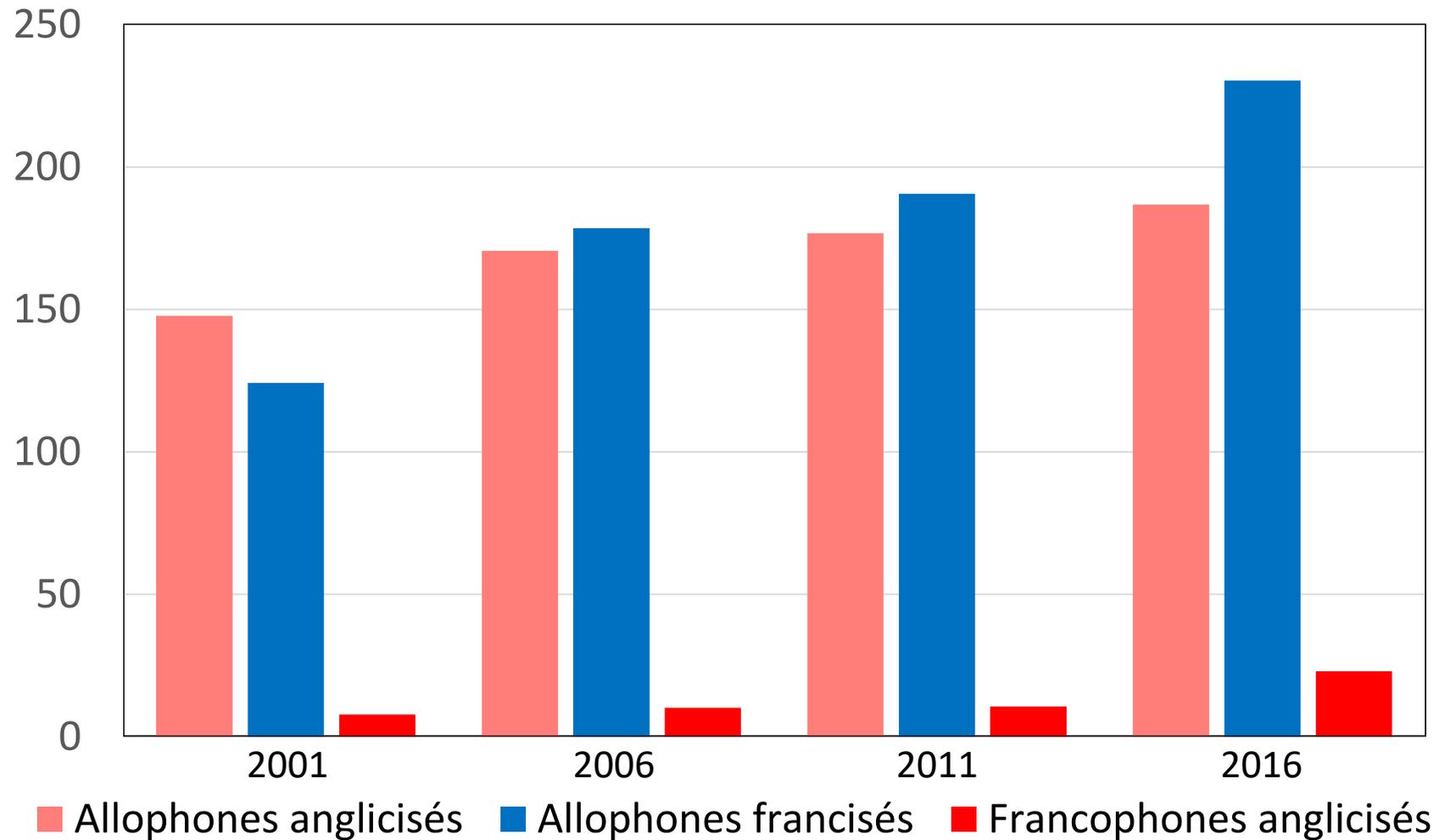
# Poids des francophones au Québec 1951-2001



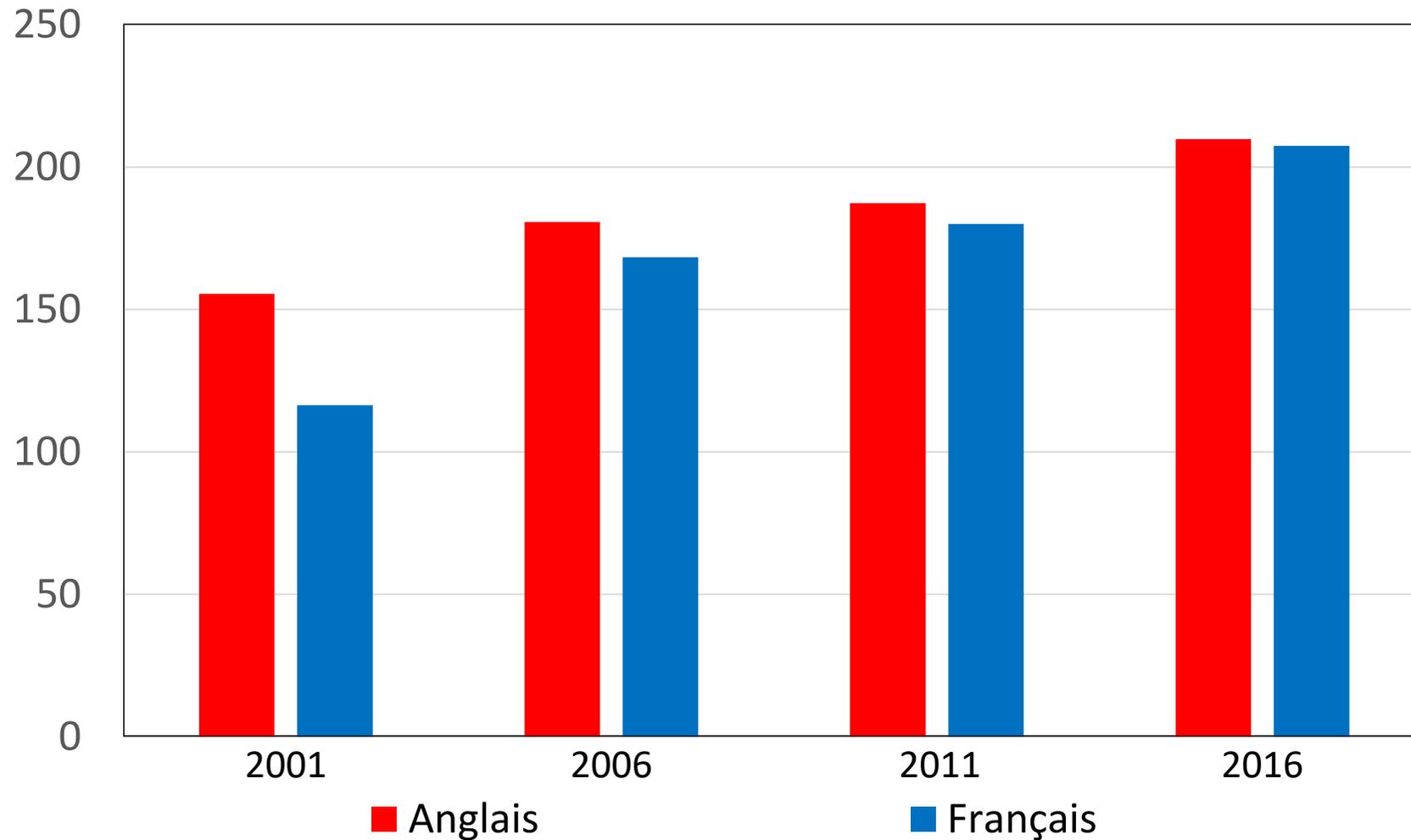
# Poids des langues au Québec



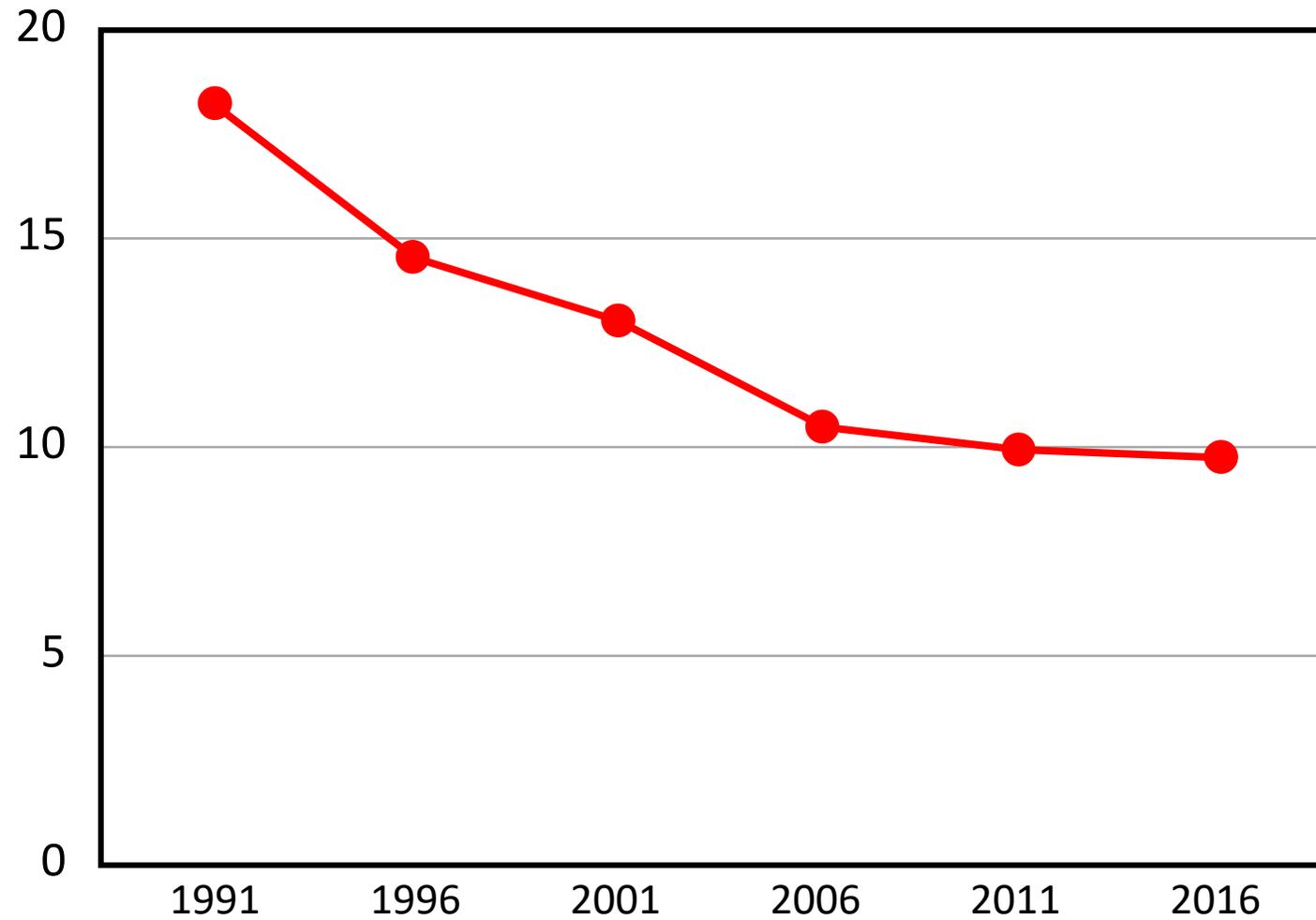
# Substitutions linguistiques nettes au Québec (en milliers)



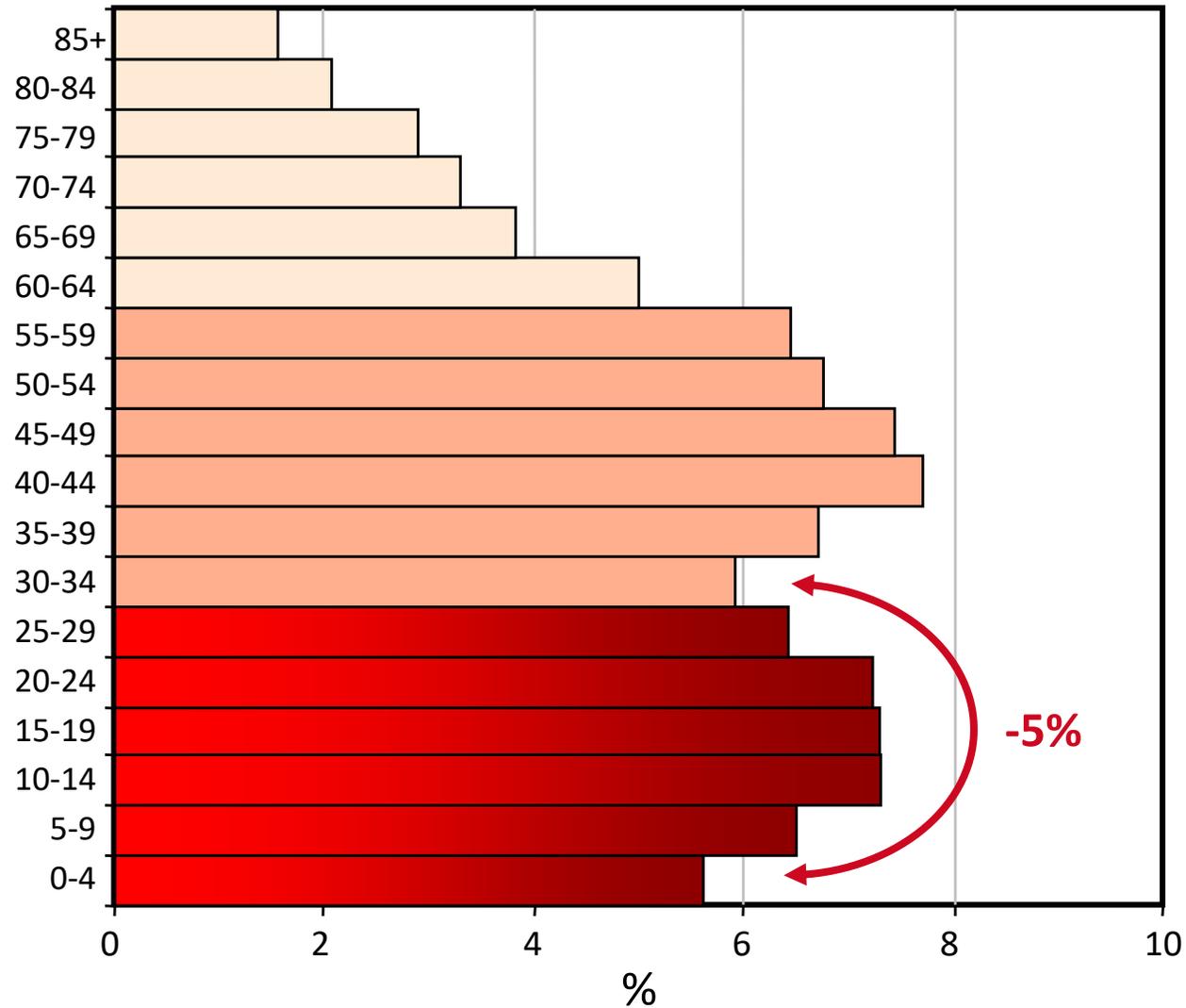
# Gains nets par voie d'assimilation au Québec (en milliers)



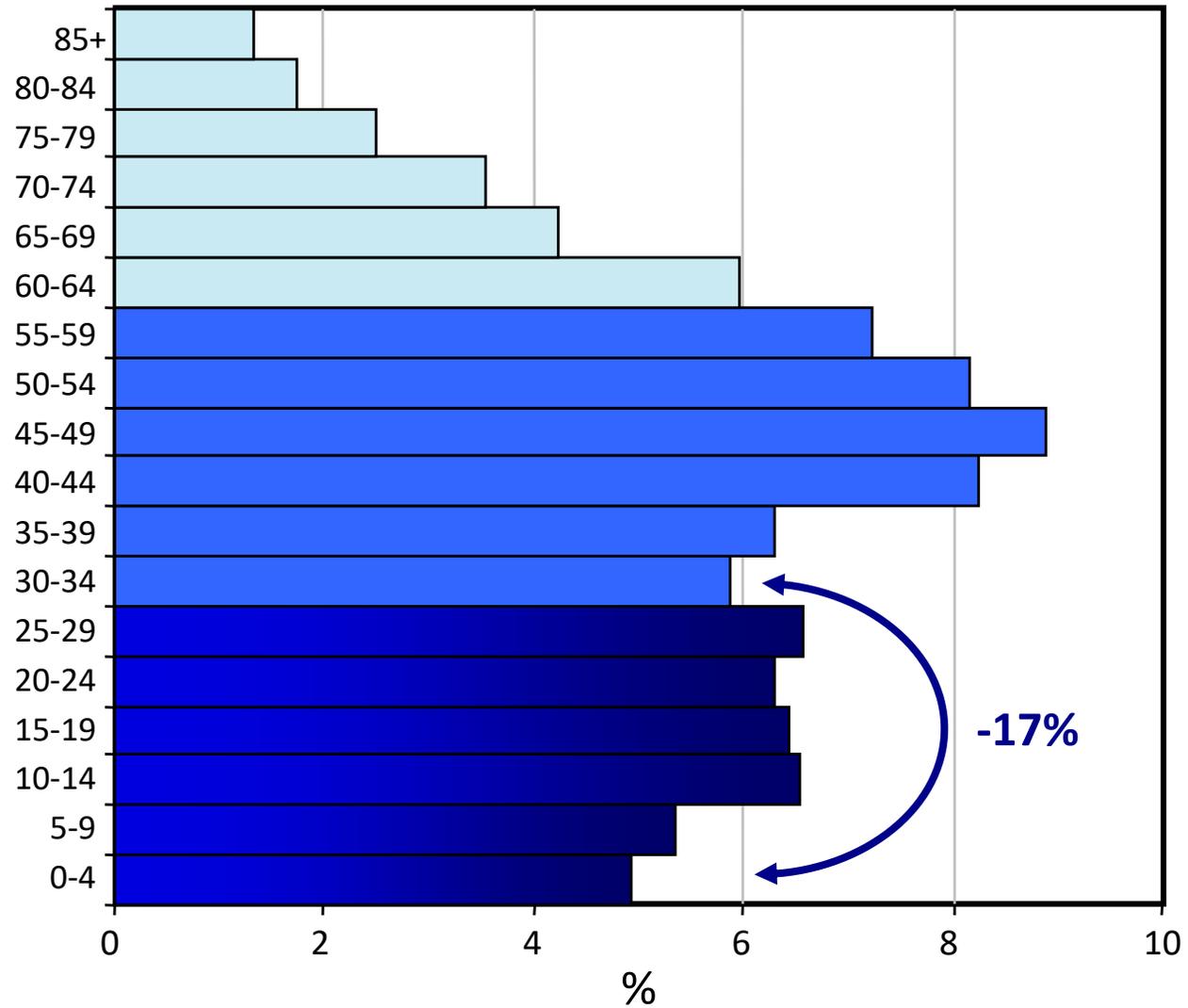
# Pouvoir d'assimilation de l'anglais au Québec par rapport à celui du français



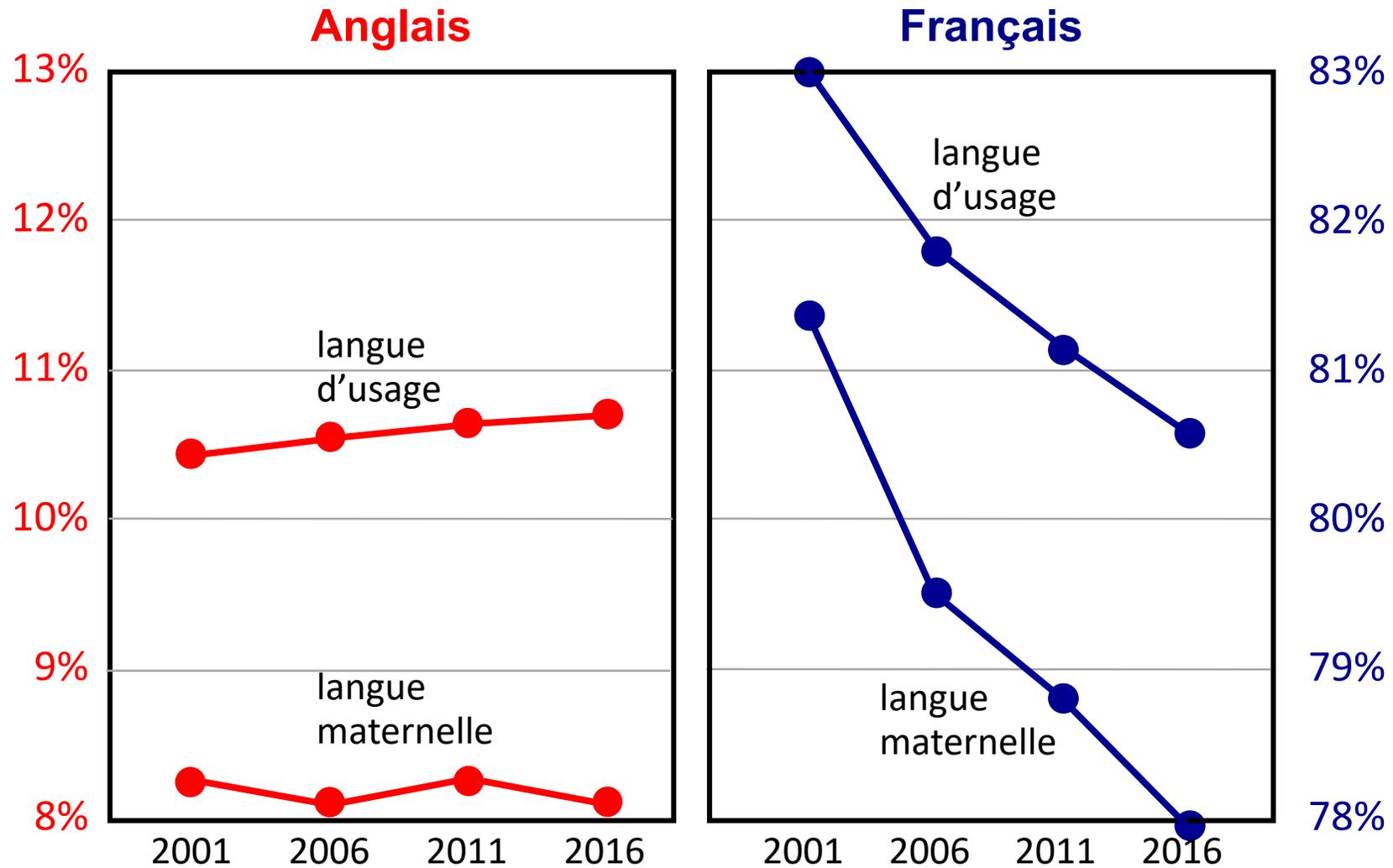
# Anglophones, Québec 2006



# Francophones, Québec 2006



# Dynamique des langues au Québec



Michel Paillé  
CLF & OQLF

# Succès et faiblesses de l'intégration des immigrants par la scolarisation obligatoire en français au Québec

Michel Paillé

**40 Years of Bill 101 in Québec**

Special issue of

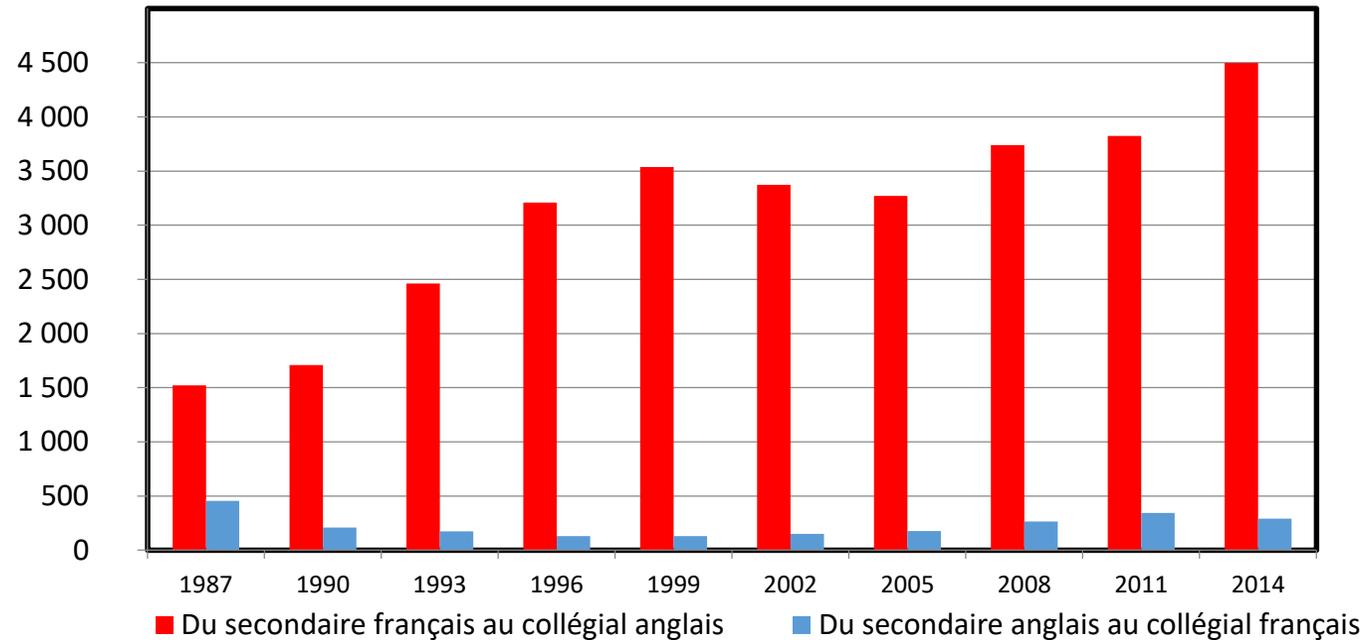
*Language Problems and Language Planning* 43:2, 135-158, (2019)

# La langue d'enseignement

- La clause Québec : ne s'est pas avérée aussi importante qu'annoncée en 1977
- La clause Canada : s'applique depuis sept. 1984 suite au jugement de la Cour suprême
- La clause universelle : proposition du Comité présidé par Mme Gretta Chambers (1992) rejetée par tous les gouvernements successifs du Québec

# Nouveaux inscrits au collégial selon la langue d'enseignement, 1987 à 2014 (aux 3 ans)

**Le libre choix joue nettement en faveur du secteur anglo**



*Language Problems & Language Planning, 43-2, tableau 5, p. 143*

# Un aspect toujours irrésolu

- Étendre la loi 101 au collégial : une proposition récurrente jamais mise en application
- Par delà la question linguistique, sa dimension culturelle est nettement négligée
- Littérature, cégep Garneau, cours 601-101-MQ :  
«reconnaître les diverses manifestations stylistiques des œuvres; [rédaction de] textes structurés, cohérents, où l'accent est mis aussi bien sur la correction de la langue que sur le travail stylistique. Les œuvres appartiennent à la littérature francophone, française ou québécoise».

Peut-on étudier la littérature en anglais, notamment pour les francophones?

# Outre le collégial, reste la francisation des immigrants adultes

commission. Veuillez  
envoyer votre CV

**Tania Longpré**

**QUÉBEC  
CHERCHE  
QUÉBÉCOIS**

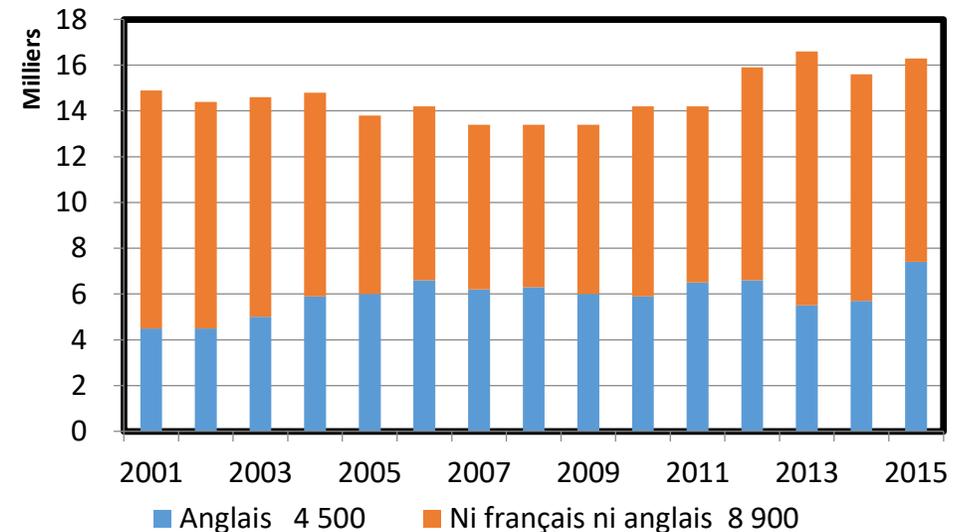
pour relation à long  
terme et plus

**COMPRENDRE  
LES ENJEUX  
DE L'IMMIGRATION**

L'AGENCE de  
placement et d'aide  
à l'emploi.  
placement.com

*Stanké*

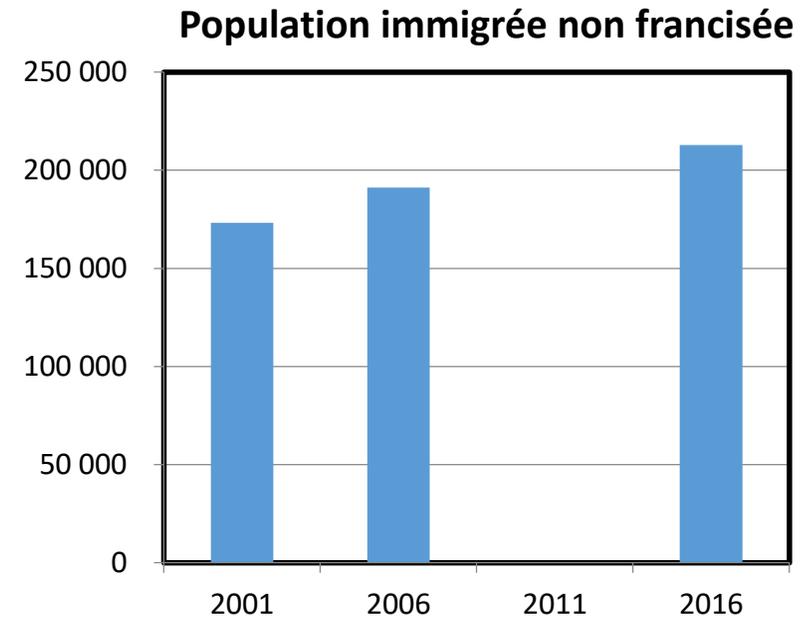
Immigrants internationaux adultes à franciser,  
Québec, 2000-2015



# Retard à franciser les immigrants,

Québec, 2001, 2006 et 2016

Recensement	Nombre
2001	173 300
2006	191 200
2001	...
2016	212 800



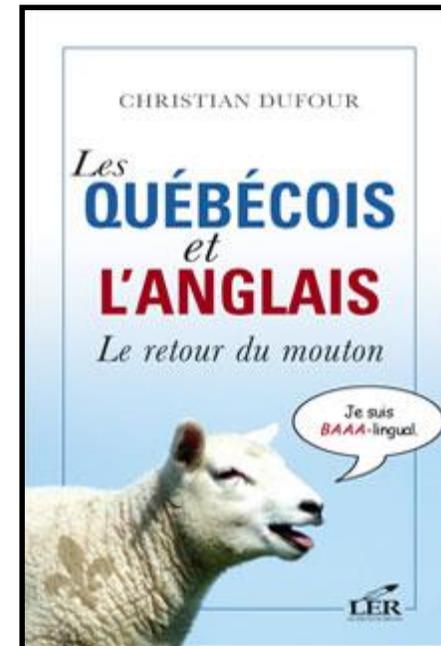
# Nouvelles mesures pour la francisation

(5 juillet 2019)

- Budget total **de 146 millions** – total de 730 millions
- Francisation : **70,3 millions de plus** – total de 170 millions
- Allocation hebdomadaire majorée : de 141\$ à **185\$**
- Allocation de 15\$ par jour pour étudiants à temps partiel
- Allocation frais de garde de 7\$ à 9\$ par jour par enfant
- **Objectif : franciser 17 500 personnes par an**
- **300 nouvelles classes**
- **80 nouveaux profs**
- Immigrants arrivés il y a plus de 5 ans seront admissibles

# Comportement des francophones bilingues

- Psychiatre, Camille Laurin voyait dans sa Charte de la langue française une loi «qui redonne confiance, fierté et estime de soi».
- À cet égard, ses successeurs n'ont pas été à la hauteur. De nombreux francophones bilingues privilégient toujours l'anglais. Ce que Christian Dufour a dénoncé en 2008.



# Qu'en est-il de la «conscience linguistique» des francophones bilingues ?

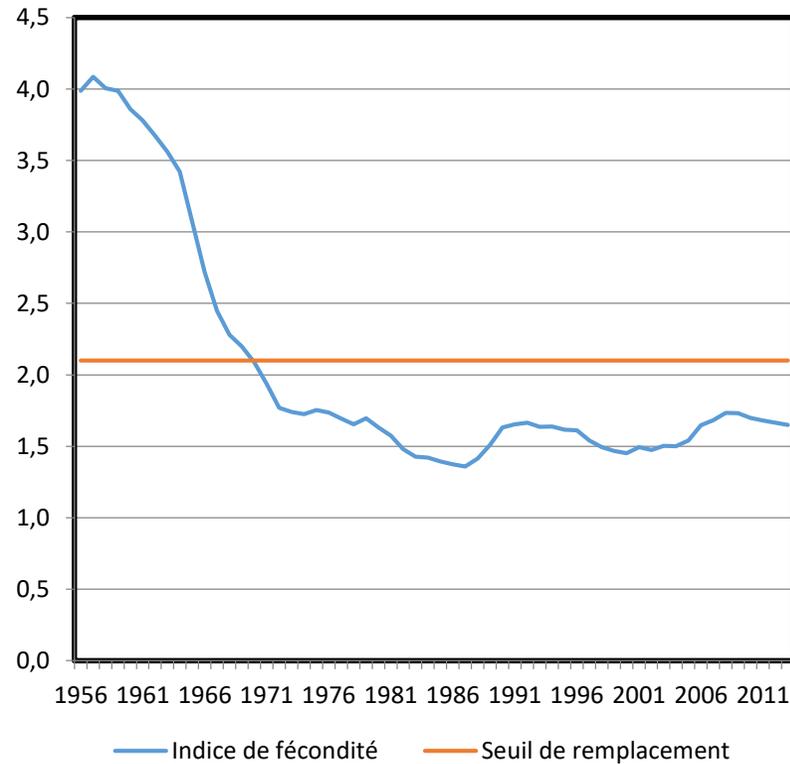
- Au début des années 1980, on s'y intéressait au Conseil de la langue française : Uli Locher, *Conscience linguistique des jeunes Québécois*, IV, 1983, 160 pages.
- De nos jours, seul *Impératif français*, ou presque, reste aux aguets :



Un contexte démographique  
inquiétant

## La politique linguistique ne peut faire abstraction d'une politique de population

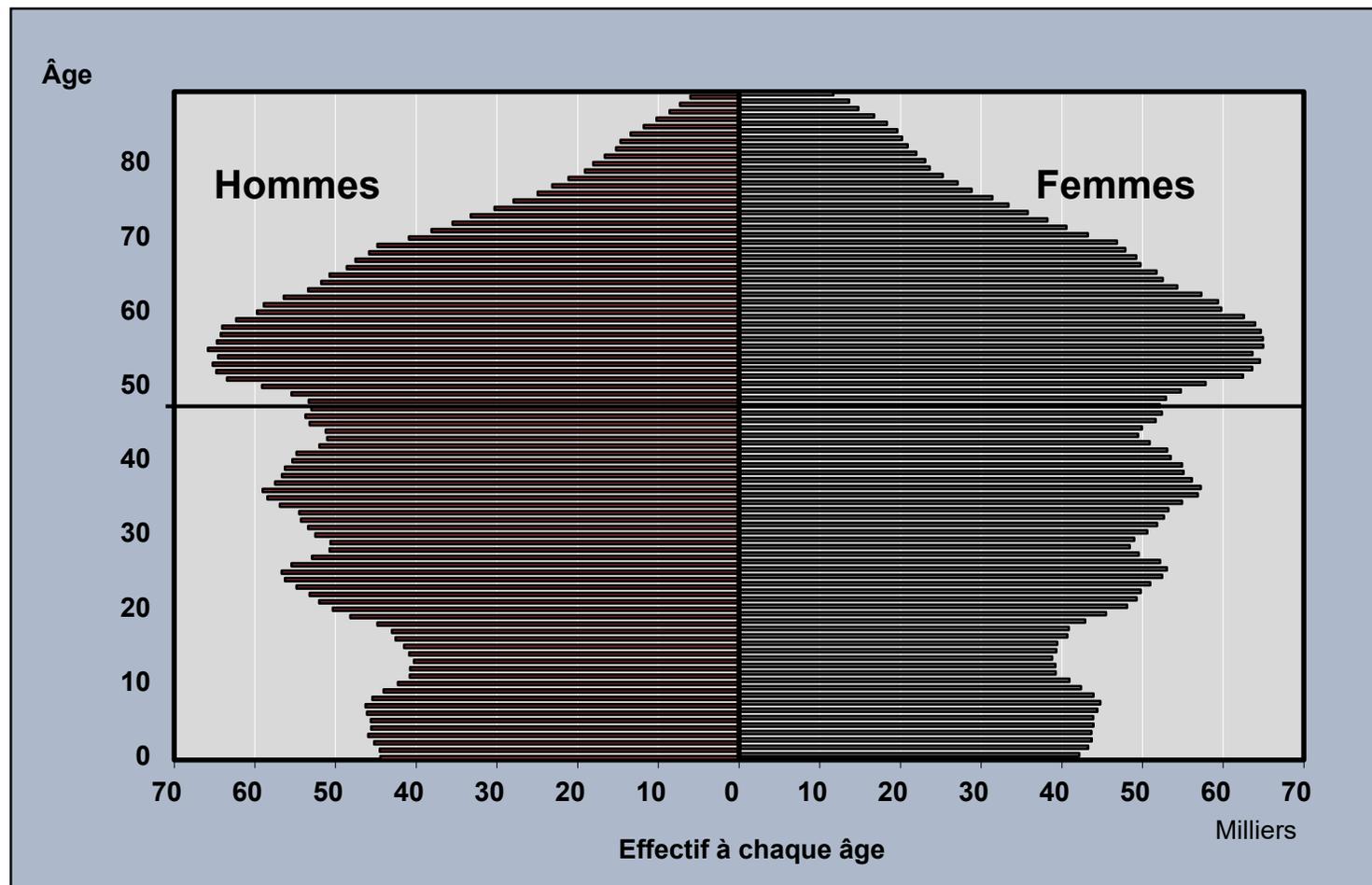
**Évolution de l'ISF,  
Québec, 1956-2013**



### Nos vaines tentatives :

- 1975 : *Pour une politique de population* (Bernard Bonin)
- 1984 : *L'évolution de la population du Québec et ses conséquences* (Pierre-Marc Johnson, ministre)
- 1984 : *Pour les familles québécoises*
- 1985 : *Étude de l'impact ... des tendances démographiques...*, (Richard French, député)
- 1993 : *Document de travail... sur la politique de population*, (Claude Ryan, ministre)

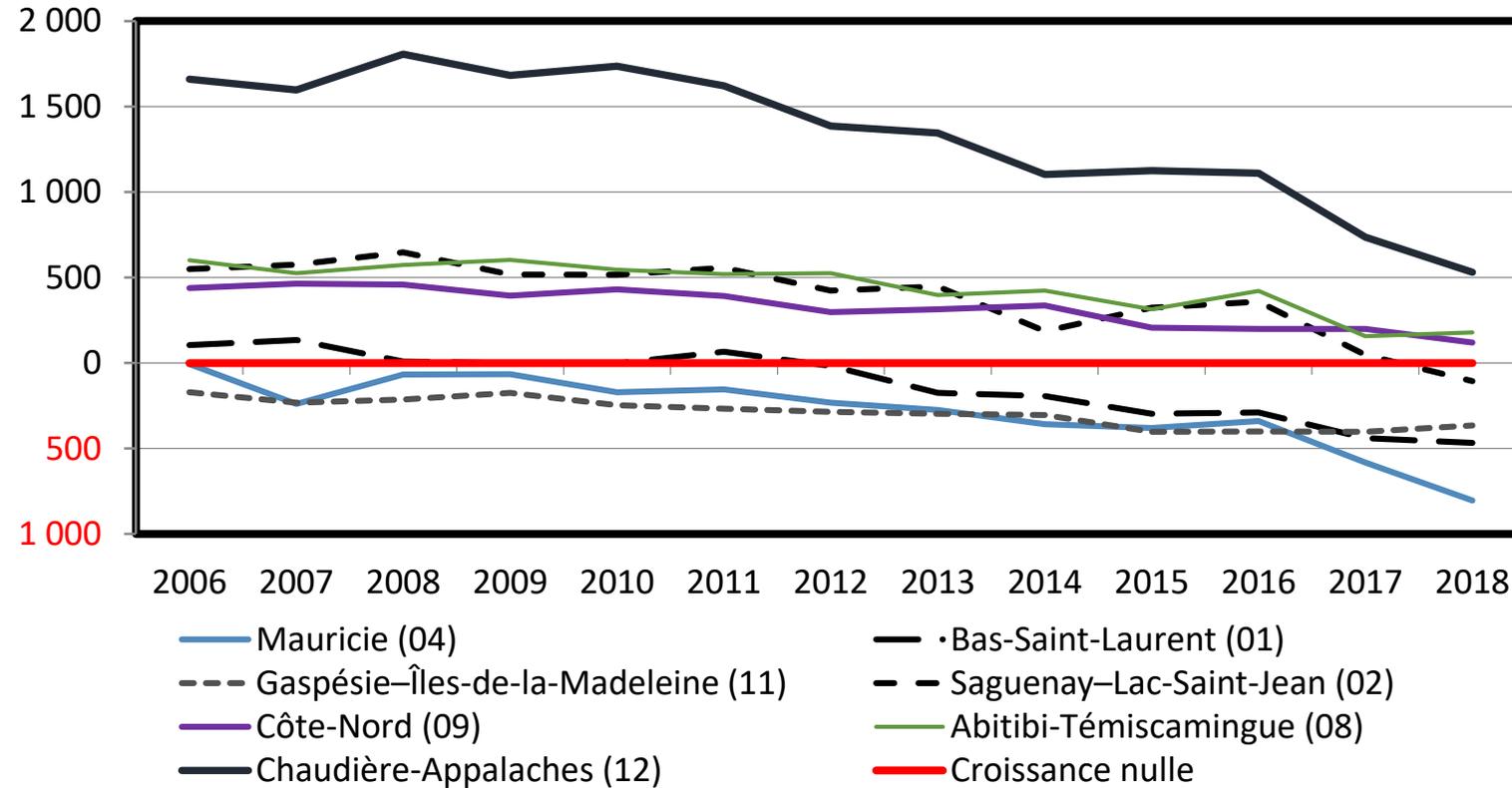
# Pyramide des âges, Québec, 2016



# Recul des modes, pyramide des âges, Québec, 2016

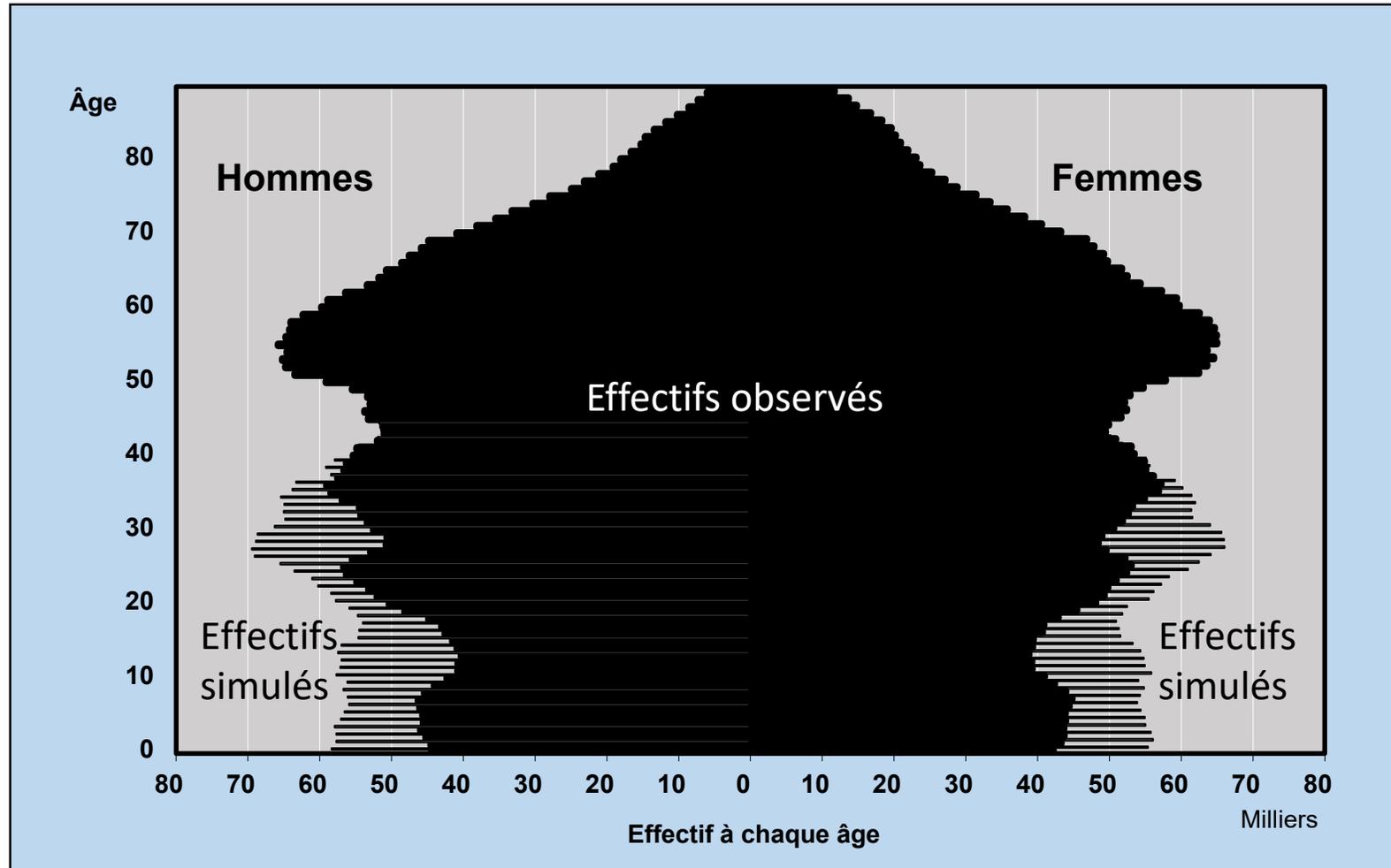
Âge modal	Hommes	Femmes	Total	Régression (%) sur mode précédent
55 ans	65 806	64 957	130 763	
36 ans	59 031	57 214	116 245	- 11,1%
7 ans	46 302	44 784	91 086	- 21,6%
Régression du mode à 7 ans sur celui de 55 ans :				- 30,3%

# Faiblesse de l'accroissement naturel, 7 régions du Québec, 2006-2018



# Pyramide des âges, Québec, 2016

(effectifs observés VS effectifs simulés avec I.S.F. = 2,1 enfants)



## Population de 0-44 ans, Québec, 2016

Groupe d'âge	Recensés	Majoré avec I.S.F. = 2,1 enfants	Naissances manquantes
0-4 ans	442 500	565 900	123 400
5-9 ans	446 900	552 800	105 900
10-14 ans	402 600	559 400	156 800
15-19 ans	429 500	531 800	102 400
20-24 ans	517 200	589 200	72 000
25-29 ans	518 600	665 800	147 200
30-34 ans	534 800	636 900	102 100
35-44 ans	1 089 400	1 105 300	15 900
<b>Total</b>	<b>4 381 500</b>	<b>5 207 200</b>	<b>825 800</b>
	Francophones :	75%	619 400
		80%	660 600

Vérification de l'hypothèse d'un I.S.F. égal à 2,1 enfants  
(dates choisies aux 15 ans)

	1986	2001	2 016
Naissances	125 300	113 100	125 700
Âge, mères	Taux de fécondité par groupe d'âges (pour 10 000)		
15-19	288	198	265
20-24	1 204	1 163	1 281
25-29	1 277	1 480	1 281
30-34	805	889	783
35-39	447	358	426
40-44	159	102	146
45-49	17	9	11
Somme	4 197	4 199	4 193
I.S.F.	2,0987	2,0995	2,0967

Marc Termote

INRS –UdeM

# L'utilisation du français dans la sphère publique : travail, commerce et affichage

**Marc Termote**

**LPLP/CIRANO, Montréal, 22 octobre 2019**

# Quatre parties

- Problèmes conceptuels
- Principales mesures de la Charte de la langue française et modifications depuis 1977
- Évolution des indicateurs
- Conclusion : implications politiques

# La langue de travail principale (50 % et +) selon le recensement

- 2006 = 2001
- Québec 2006 : 82,3 % F, 12,4 % A, 4,3 % F+A
- Québec 2016 : 79,9 % F, 11,9 % A, 7,0 % F+A
- RMR Montréal : % F de 72,8 à 69,7
- Île de Montréal : % F de 60,4 à 56,8
- RMR-Île : % F de 84,3 à 80,9
- Reste du Québec : % F de 91,8 à 90,6
  
- Note : les navetteurs

## La langue de travail selon les enquêtes : F 90 % et + du temps

- Québec : 1971 : 64,0 (indice 100)
- 1979 : 70,0
- 1989 : 73,4 (indice 115)
- 1997 : 70,4
- 2007 : 69,1
- 2010 : 65,5
- 2016 : 67,3 (indice 105)
- Île de Mtl : de 45,2 en 1997 à 43,1 en 2007, à 39,1 en 2010, à 40,0 en 2016

# Le français dans l'affichage « général » (nom et messages extérieurs), Île de Montréal, 2017

- Total Île : 77,5 % conforme à la CLF, mais...
- Est : 92,7 %
- Ouest : 67,3 %
- Dans centres commerciaux : 78,0 %
- 30 % des noms d'entreprise exclusivement en F
- 23 % de tous les messages extérieurs (nom inclus) exclusivement en F

# La langue de l'accueil, Île de Montréal

- *Selon observation anonyme des enquêteurs :*
- 2010 : 84 % F (11 % A et 4 % F+A), 90 % F au CV et 69 % dans l'ouest
- 2012 : 73 % F (13 % A et 14 % F+A)
- 2017 : 75 % F (17 % A et 8 % F+A)
- Baisse % F surtout dans centres commerciaux (ex : de 73 % à 41 % dans l'ouest)
- *Selon déclaration de la clientèle* (au moins une fois dans une langue autre que le F...), RMR : de 27 % en 2010 à 40 % en 2012 à 46 % en 2018

# Langue du service

- *Selon observation anonyme des enquêteurs, Île de Montréal :*
- 2010 et 2012 : 96 % en F
  
- *Selon déclaration de la clientèle*
- Île de Montréal : 65 % en F en 2010, 57 % en F en 2012
- RMR Montréal : % service autre qu'en F :
- 25 % en 2010, 26 % en 2012, 50 % en 2018.

# Conclusion

- *Les observations*
- Hausse du F au travail de 1971 à 1989, baisse depuis lors
- Baisse du F dans les commerces (dans RMR mais surtout dans l'Île de Montréal) depuis 2010
- *Les explications*
- Limites de la territorialisation linguistique (droits collectifs vs droits individuels)
- Importance des facteurs démographiques (niveau micro vs niveau macro)
- Rôle clé de la langue d'usage à la maison

Gilles Grenier  
Université d'Ottawa

# Politique linguistique québécoise, immigration et mondialisation

**Gilles Grenier**

Université d'Ottawa



uOttawa

Colloque « La loi 101 a 40 ans : le regard de cinq experts », CIRANO,  
Montréal, 22 octobre 2019

# Approche économique de l'étude des langues

- Langue en tant que marché: quantité et prix, offre et demande
- Comment ce marché a évolué au Québec suite à la Loi 101 et à d'autres facteurs
- Rôle de la mondialisation et de l'immigration

# Marché des langues (français versus anglais)

## **Variables pertinentes :**

**Quantité:** nombre relatif de francophones, utilisation relative du français

**Prix:** valeur relative du français, revenus relatifs des francophones

## **L'équilibre du marché est déterminé par l'offre et la demande:**

**Offre :** nombre de francophones, immigration francophone, natalité, transferts linguistiques

**Demande:** langue des employeurs, langue des clients, pouvoir d'achat des clients, langue de la technologie, compétences des travailleurs, marché international

## **Principaux éléments de la loi 101 :**

Éducation des immigrants en français

Affichage

Francisation des entreprises

**Cette loi (et d'autres initiatives , ex: politique d'éducation) avaient pour but de modifier le marché :**

Côté **prix**: augmenter la valeur relative du français et des francophones

Côté **quantité**: augmenter le nombre relatif de francophones et la quantité de français utilisé

# Faits

- **Côté prix du marché:** Études sur les salaires relatifs des francophones, leur pouvoir d'achat et leur contrôle de l'économie montrent une amélioration du statut des francophones et du français
- Par exemple,

Impact net des attributs linguistiques sur les gains, hommes, Québec (en %)			
	1970	1990	2010
Francophone unilingue ( <i>référence</i> )			
Anglophone unilingue	10	-12	-10
Anglophone bilingue	17	0	-8
Francophone bilingue	13	7	7

Source: Vaillancourt (2018)

- Cependant, du **côté quantité du marché**, les résultats sont moins favorables au français.
- Par exemple, Statistique Canada prévoit une diminution de la proportion de francophones et une augmentation de celles d'anglophones au Québec

Population par langue maternelle, Québec, 2011 et projection pour 2036

	%	
Langue maternelle	2011	2036
Anglais	8,2	8,7
Français	78,9	70,1
Autre	12,9	21,2
Total	100	100

Source: Houle et Corbeil, Statistique Canada, 2017

# Mondialisation, langues de travail et immigration

- Le rôle international de l'anglais en tant que lingua franca a un impact sur le marché du travail
- Il est plus payant pour les francophones de travailler en anglais que pour les anglophones de travailler en français

Impact net sur les gains de travailler dans une langue seconde, francophones et anglophones à Montréal, 2006 (en %)

Référence: ceux qui utilisent seulement leur langue première

Utilisation d'une langue seconde	Francophones qui utilisent l'anglais	Anglophones qui utilisent le français
25% du temps	13	6
50% du temps	6	-4
75% du temps	24	0
100% du temps	10	0

Source: Grenier et Nadeau (2016)

# Immigration et langues de travail

- La croissance de la population vient surtout de l'immigration
- Il y a beaucoup de différences dans la langue utilisée au travail selon l'origine des immigrants

## Pourcentage estimé de l'utilisation du français au travail (par rapport à l'anglais) par les immigrants selon le pays d'origine, Québec, 2016

Pays d'origine	% français	Pays d'origine	% français
France	80	Roumanie	65
Haiti	85	Philippines	14
Maroc	78	Colombie	77
Algérie	82	Viet Nam	64
Chine	42	États Unis	45
Liban	61	Italie	57

- Pour les immigrants, il est plus payant de travailler en anglais qu'en français

**Impact net sur les gains de travailler en français pour les immigrants, Montréal, 2011, 2006 et 2011 (en %)**  
**Référence: immigrants qui utilisent seulement l'anglais**

Français 25 % du temps	4
Français 50 % du temps	0
Français 75 % du temps	0
Français 100 % du temps	-6

Source: Bousmah, Grenier et Gray (2018)

# Politiques

- Assurer un équilibre entre français langue nationale et anglais langue internationale
- Tous les enfants doivent apprendre le français à l'école
- Une fois le français acquis, encourager l'apprentissage de l'anglais
- Préférence pour les immigrants qui ont déjà une certaine connaissance du français
- Encourager aussi les immigrants à connaître l'anglais une fois le français acquis
- Reconnaître l'anglais comme « lingua franca » dans certains domaines du marché du travail

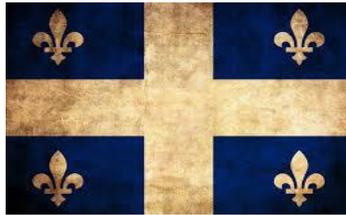
# Références

- **Bousmah, Ibrahim, Gilles Grenier et David Gray.** 2018. *Linguistic Distance, Languages of Work and Wages of Immigrants in Montreal*. Working Paper 1805E, Department of Economics, University of Ottawa: 1-43.
- **Grenier, Gilles et Serge Nadeau.** 2016. “English as the *Lingua Franca* and the Economic Value of Other Languages: the Case of the Language of Work in the Montreal Labor Market.” In Michele Gazzola and Bengt-Arne Wickström, *The Economics of Language Policy*, The MIT Press, Cambridge, Mass, chapter 8, 267-312.
- **Houle, René et Jean-Pierre Corbeil.** 2017. *Projections linguistiques pour le Canada: 2011 à 2036*. Statistique Canada, Catalogue 89-657-X2017001: 1-140.
- **Vaillancourt, François.** 2018. *Analyse économique des politiques linguistiques au Québec : 40 ans de Loi 101*. 2018S-16 Cahier scientifique, CIRANO, Montréal : 1-32.

Richard Bourhis

UQAM

# Loi 101 et déclin des communautés de langue anglaise du Québec



**Richard Y. Bourhis**

Département de psychologie

Université du Québec à Montréal

[Bourhis.richard@uqam.ca](mailto:Bourhis.richard@uqam.ca)



**Colloque**

**La Loi 101 a 40 ans: Le regard de cinq experts**

**CIRANO, Montréal, QC.**

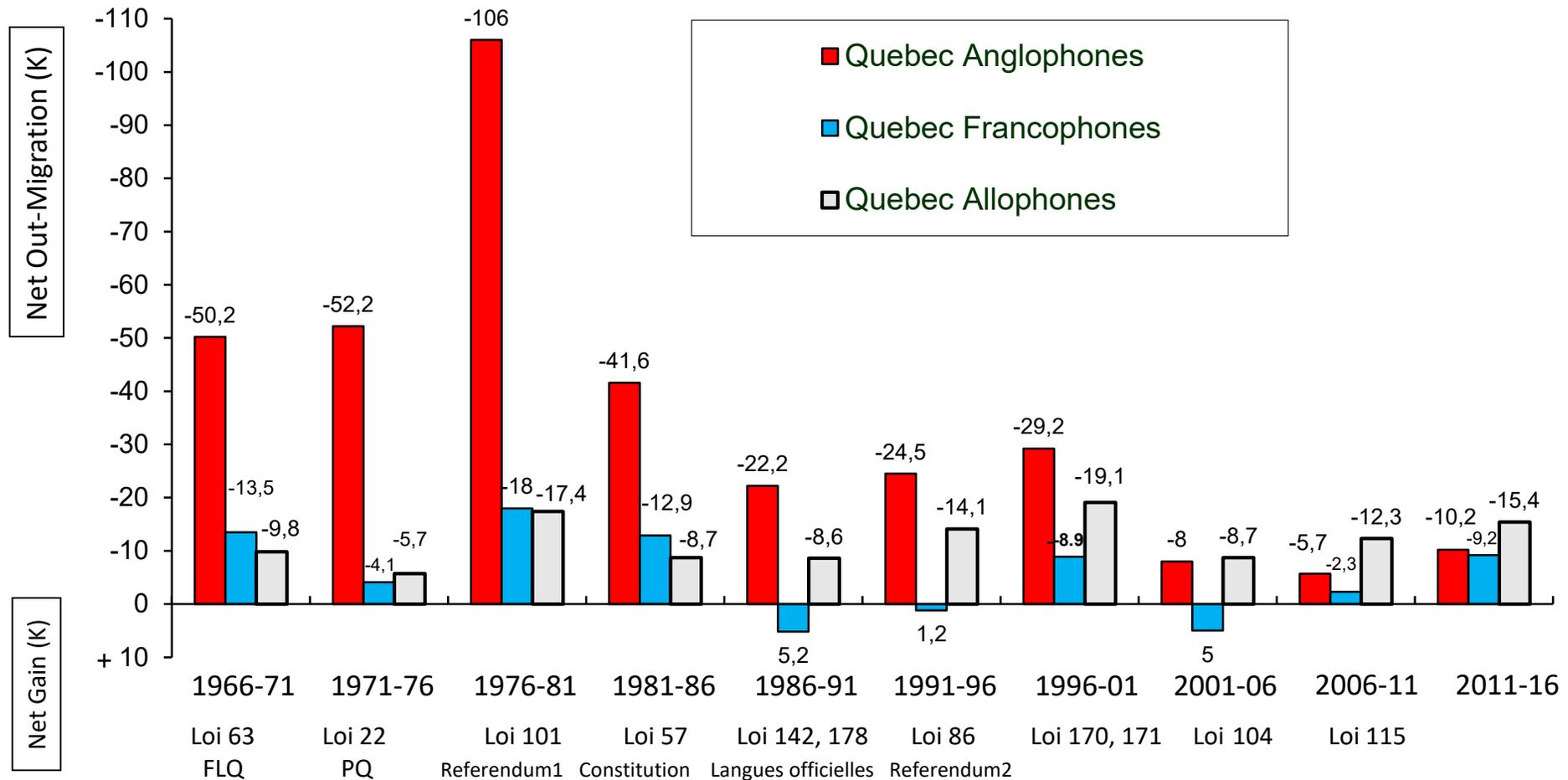
**Mardi, 22 octobre, 2019**

**Bourhis, R.Y. (2019). Evaluating the impact of Bill 101 on the English-speaking communities of Quebec. *Language Problems and Language Planning*. 43, 198-229**

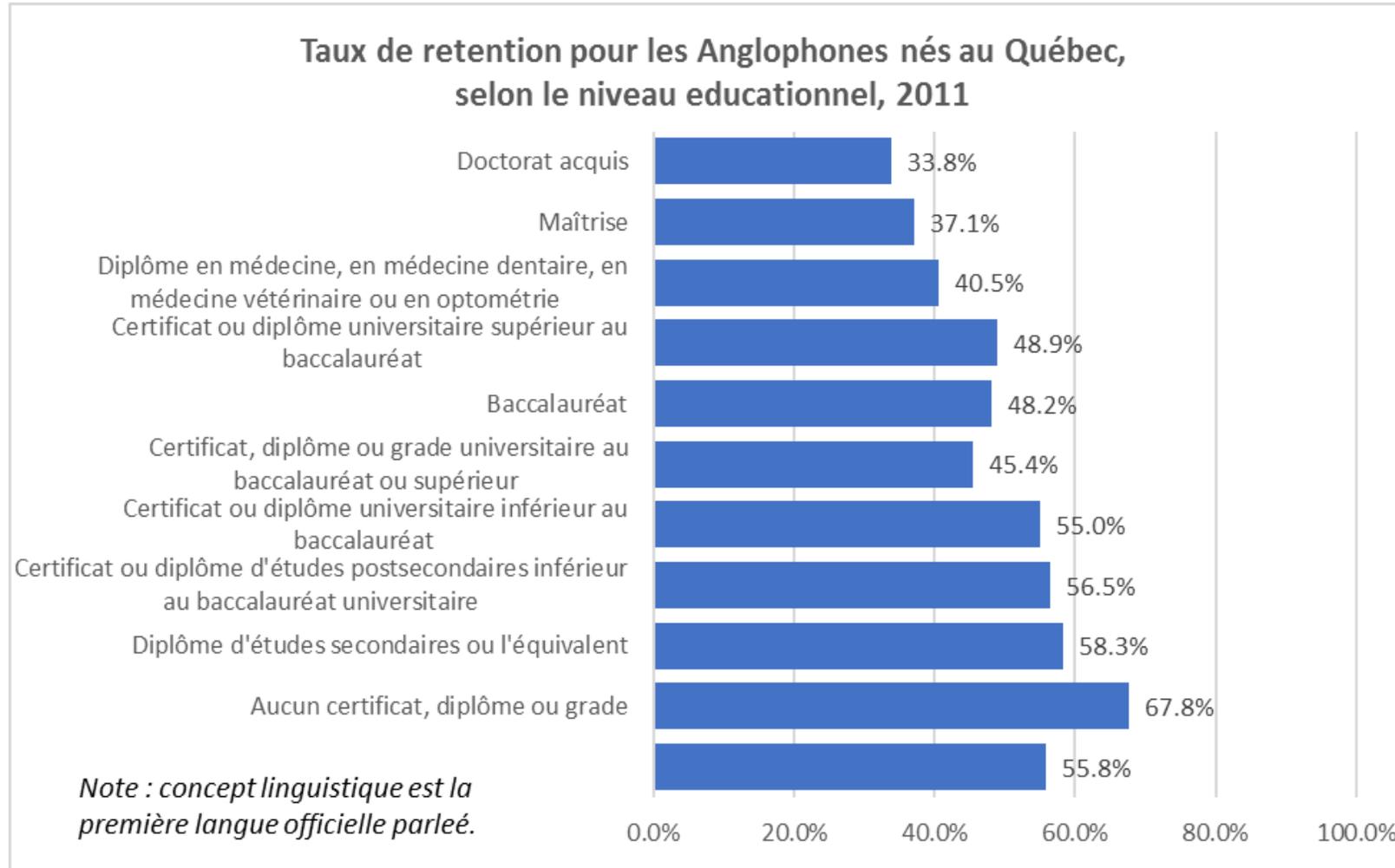
***Special Issue: 40 Years of Bill 101 in Québec. Edited by François Vaillancourt***



**Net Inter-Provincial migration of Anglophones, Francophones and Allophones in Quebec:  
Arrivals – Departures = Net Out-Migration in Thousands (K)  
Total Net loss: QA: -310K; QF: -55K; Allophones: -120K. Canadian census: 1966-2016**



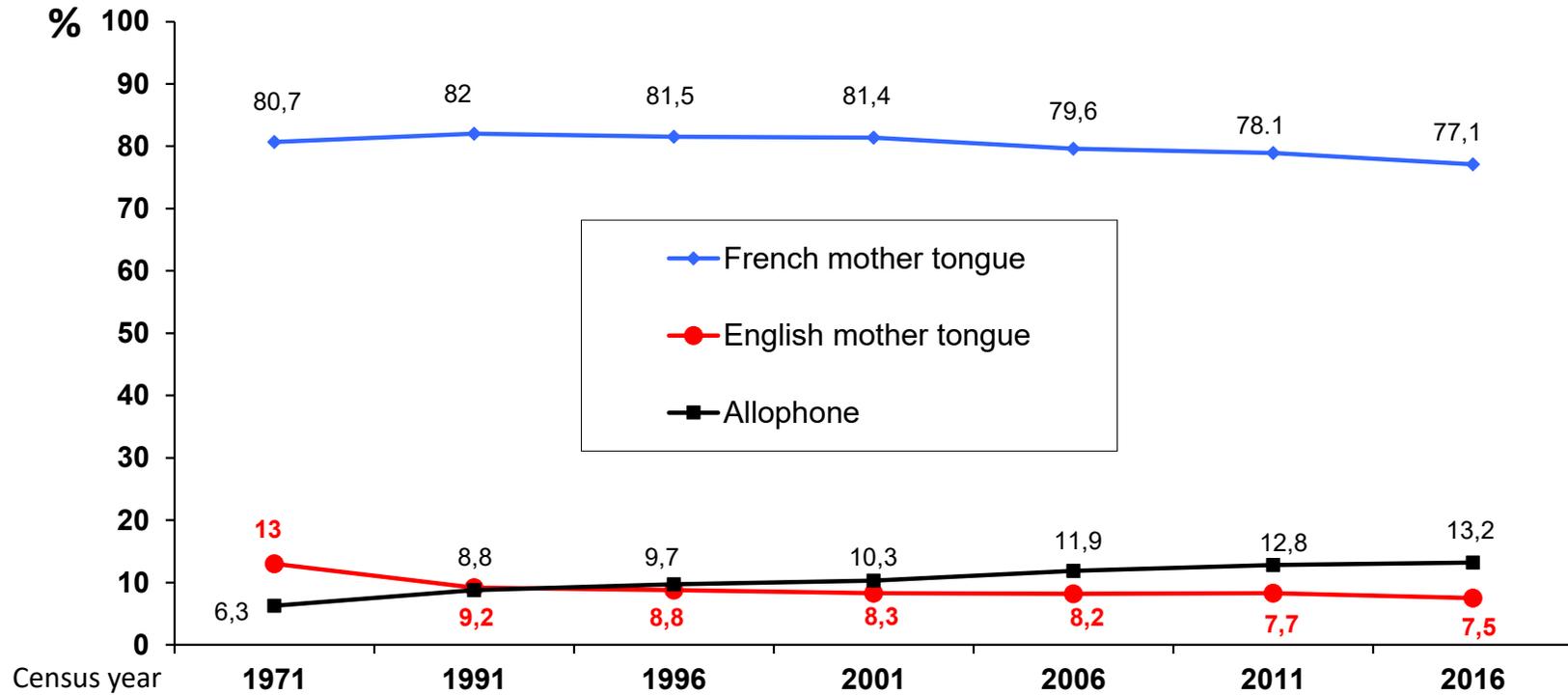
Québec born Anglophones with university degree more likely to leave Quebec than those with secondary education : *loss of QA human capital*  
Québécois Francophones stay in Quebec regardless of educational status (92%- 96%)



Source : W. Floch, SRQEA, basée sur les données de l'enquête auprès des ménages, Statistique Canada, 2011

# Number & percentage of Quebec population by mother tongue (L1).

Canadian Census: 1971 – 2016

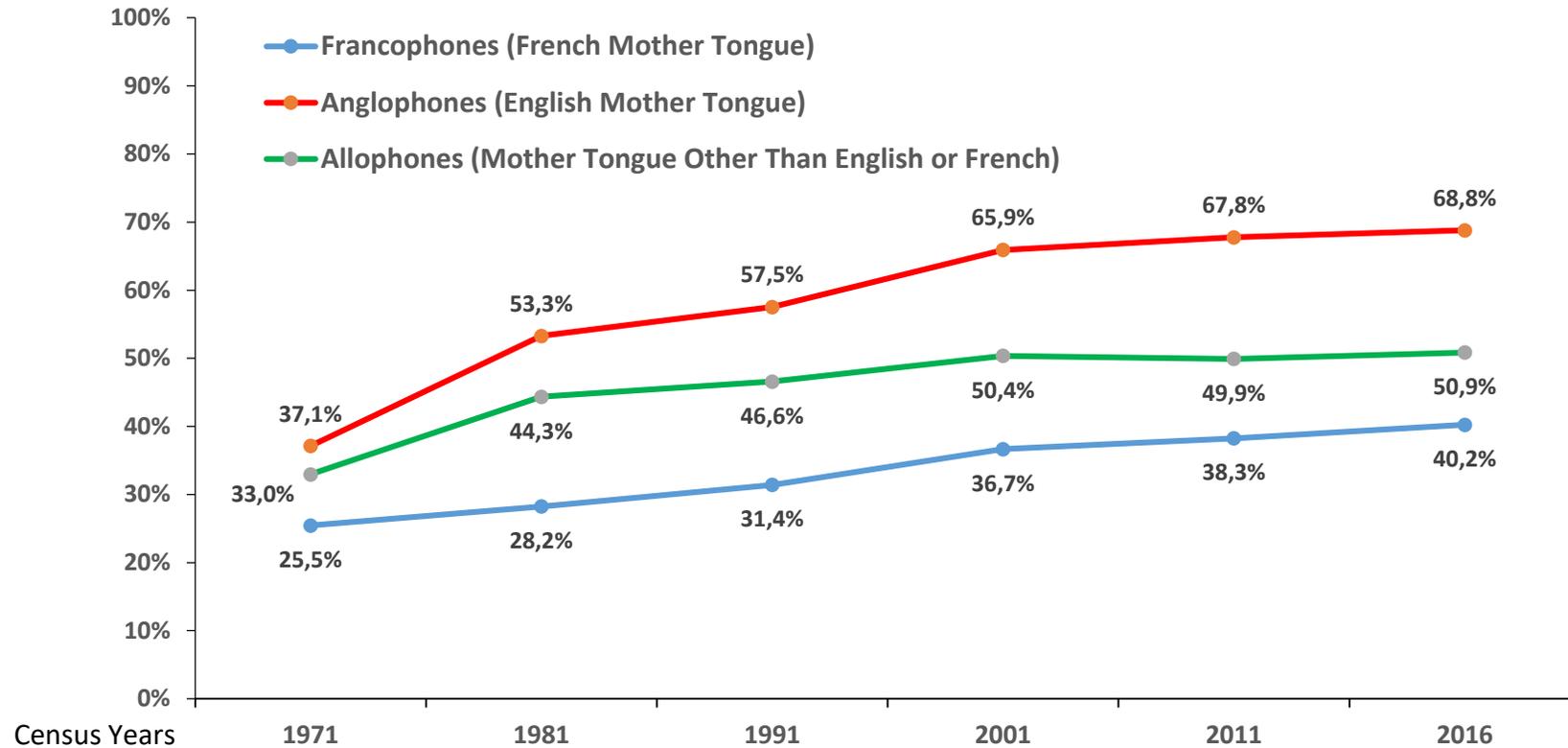


◆ L <sub>1</sub> French	4 860 410	5 585 645	5 741 435	5 802 020	5 916 840	6 102 210	6 219 660
● L <sub>1</sub> English	788 830	626 195	621 865	591 380	607 165	599 225	601 155
■ Allophone	390 415	598 445	681 285	732 180	866 000	961 695	1 060 830

Mother tongue (L1): First language learned at home in childhood and still understood at time of census

## French-English bilingualism in Quebec by mother tongue (L1) of Quebec Francophones, Anglophones & Allophones

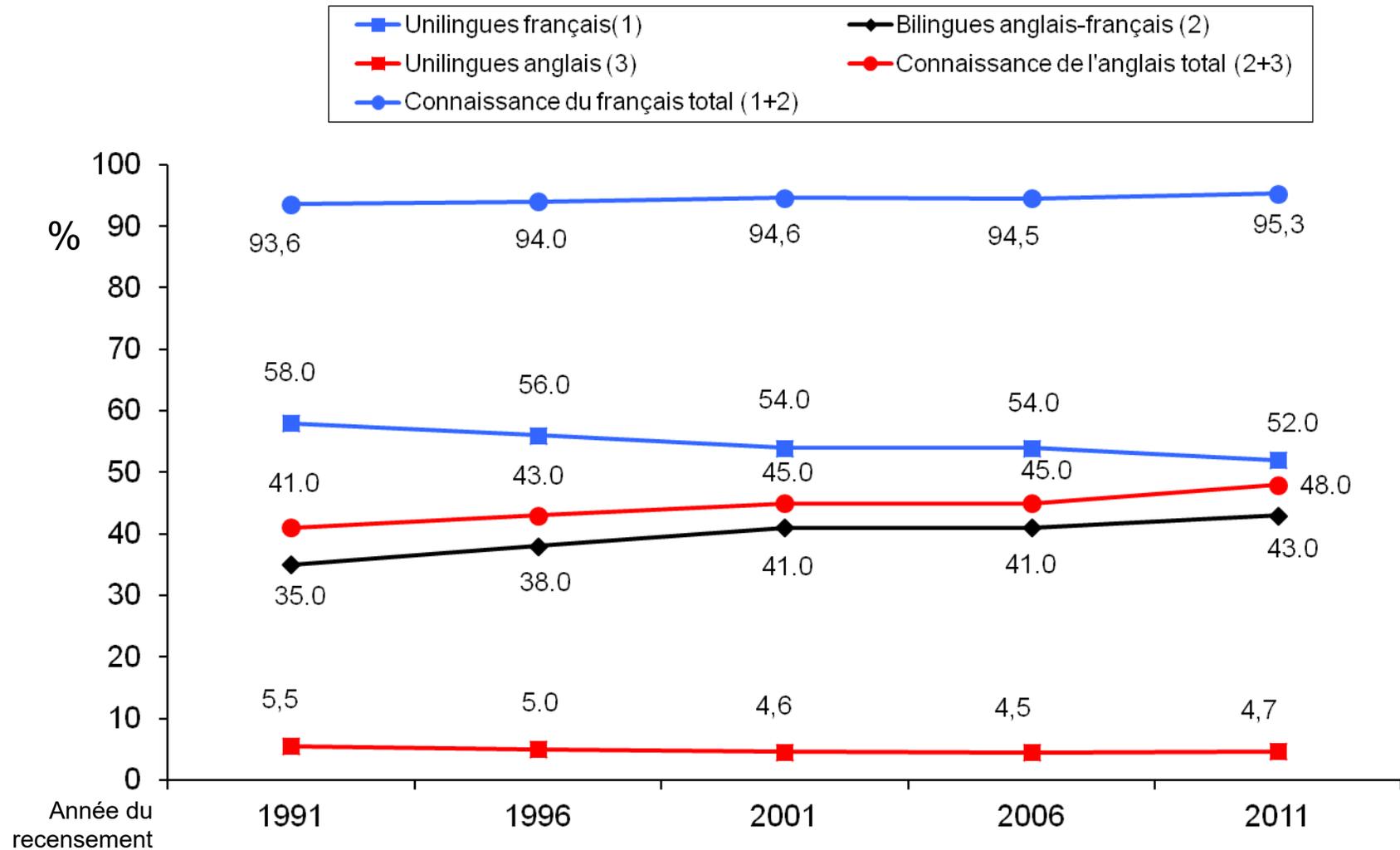
Canadian Census: 1971 – 2016 . Canadian Heritage, Research Team, Official Languages Branch, 2018



◆ L <sub>1</sub> French	1 238 500	1 499 200	1 746 798	2 122 050	2 334 520	2 502 735
● L <sub>1</sub> English	292 800	375 500	342 766	377 090	406 130	413 575
■ Allophone	122 900	188 800	285 200	357 210	480 000	539 455

Mother tongue L<sub>1</sub>: First language learned at home in childhood and still understood at time of census (L<sub>1</sub> single response)

## Connaissance du français et de l'anglais au sein de la population du Québec. Recensements du Canada: 1991- 2011



Connaissance: Capacité de soutenir une conversation dans l'une ou l'autre des deux langues officielles

Statut socio-économique des Francophones, Anglophones, Allophones au Québec selon la langue maternelle (L1) Recensement Canada: 2011, 2016

**Salaire médian individuel en 2011**

**Francophones: \$28,481; Anglophones: \$25,718; Allophones: \$20,033**

**Salaire médian individuel en 2016**

**Francophones: \$34,620; Anglophones: \$31,701; Allophones : \$25,774**

**Taux de chômage au Québec en 2011:**

**Francophones: 6.9%; Anglophones: 9.4%**

**Taux de chômage au Québec en 2016:**

**Francophones: 6.2%; Anglophones: 8.2%; Allophones: 9.9%**

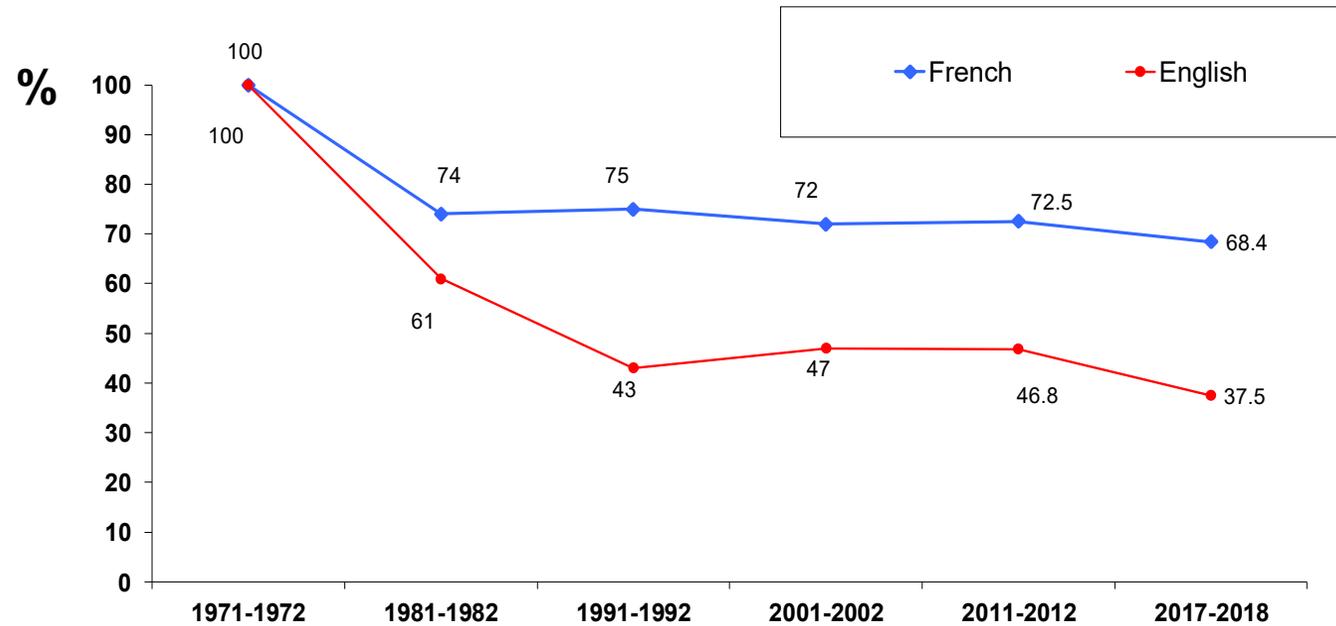
**Proportion population vivant sous le seuil de pauvreté au Québec en 2011:**

**Francophones : 8.3%; Anglophones : 13.6%**

**Proportion population ayant seuils de faible revenu (SFR; pauvreté) en 2016: Francophones 7.4%; Anglophones: 11.7%; Allophones: 17.2 %**

Number & index (1971=100) of pupils in primary & secondary *French* and *English* school systems in Quebec (public & private): 1971-2018. School enrolment in 1971 before Bill 101, is used as benchmark for index for subsequent years up to 2018.

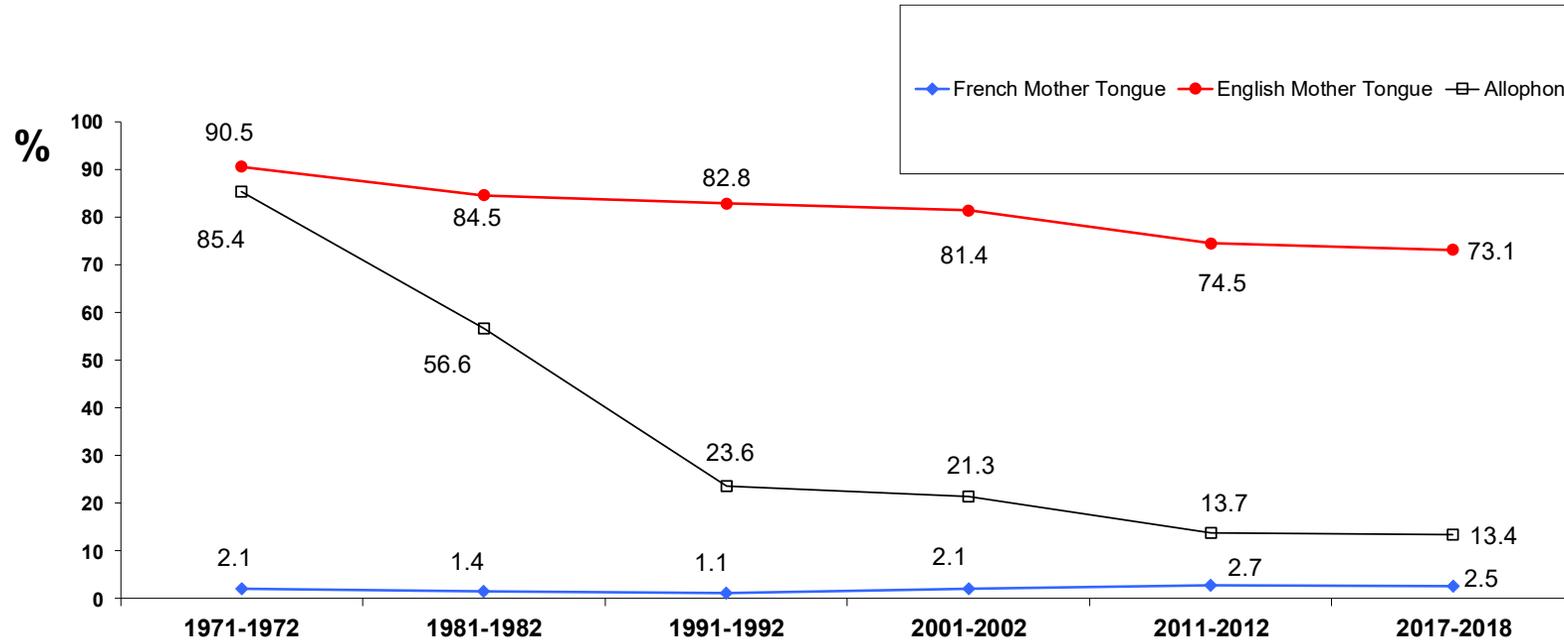
Ministère de l'Éducation: MELS, 2013; Sébastien Rodrigue-Piché, Direction services à la Communauté anglophone, MEES, 2018)



◆ French Schools	1,378,788	1,026,951	1,035,358	997,358	999,976	943,381
● English Schools	256,251	155,585	111,391	121,225	119,974	96,235

## Number & percentage of pupils in *English* primary and secondary *public* schools system in *Quebec province* by mother tongue of pupils (L1) : 1971 to 2018.

Ministère de l'Éducation: MELS, 2013; Sébastien Rodrigue-Piché, Direction services à la Communauté anglophone, MEES, 2018)

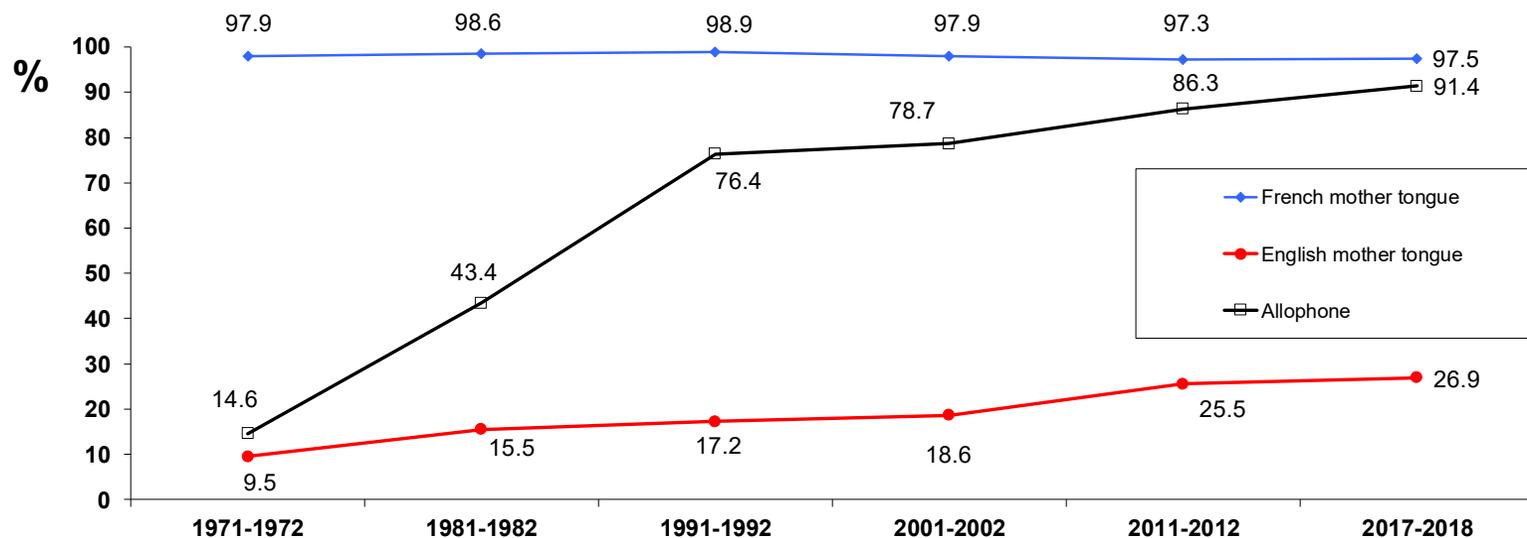


◆ L1French	28,700	13,839	10,361	19,505	20,451	17,591
● L1English	171,175	101,695	79,004	76,818	63,946	52,500
□ Allophone	56,376	37,264	19,508	22,199	18,853	12,144

Mother Tongue (L1): First language learned at home as a child and still understood at census time

## Number & % of pupils in *French* primary and secondary public schools in *Quebec* by mother tongue of pupils: 1971-2018

(Ministère de l'Éducation: MELS, 2013; Sébastien Rodrigue-Piché, Direction services à la Communauté anglophone, MEES, 2018)



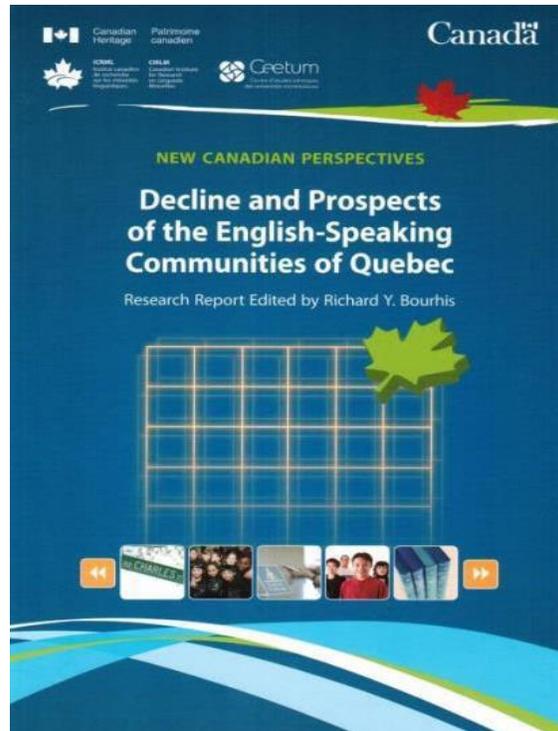
◆ French	1,351,212	975,897	951,220	893,105	742,669	685,961
● English	17,924	18,708	16,414	17,585	21,835	19,387
□ Allophone	9,652	28,595	62,995	81,831	119,060	128,361

**Mother Tongue (MT):** First language learned at home as a child and still understood at census time

Though the English language is not threatened in Quebec, there is strong evidence that the vitality of *English speaking communities of Quebec (ESCQ)* is declining demographically & institutionnally

What future for the English-speaking communities of Quebec ?

Québécois Francophones: a dominant majority with the psychology of an insecure besieged minority in Quebec ?



Bourhis, R.Y. (2012)  
*Decline and prospects  
of the English-speaking  
Communities of  
Quebec.* Ottawa:  
Canadian Heritage

& Moncton:ICRML

MERCI,

THANK YOU

François Vaillancourt

Université de Montréal et CIRANO

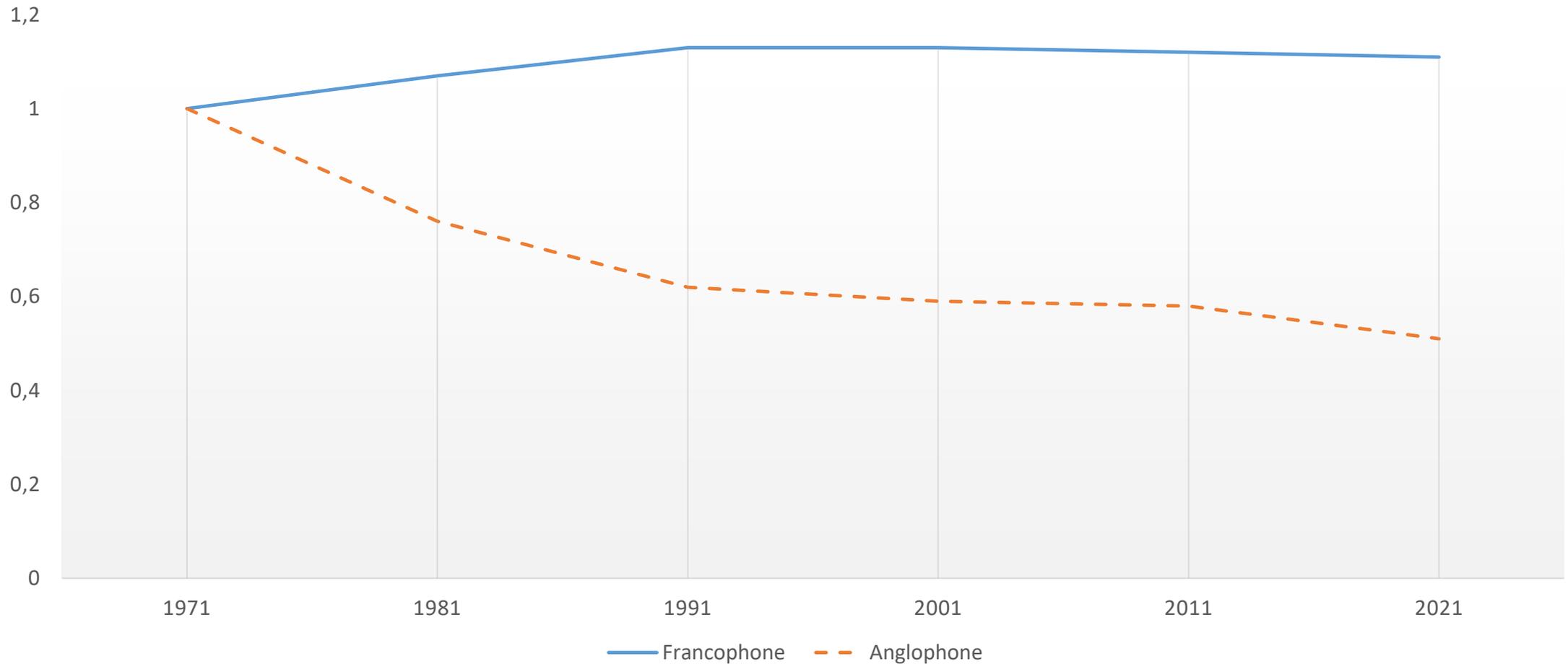
# Synthèse 6 indicateurs francophones

Année	1971	1981	1991	2001	2011	2021
(1) %Allophones écoles françaises	<b>1</b>	<b>2,97</b>	<b>5,23</b>	<b>5,39</b>	<b>5,91</b>	<b>5,95</b>
(2) % employeurs francophones	<b>1</b>	<b>1,03</b>	<b>1,28</b>	<b>1,3</b>	<b>1,31</b>	<b>1,33</b>
(3)% français au travail	<b>1</b>	<b>1,11</b>	<b>1,13</b>	<b>1,09</b>	<b>1,04</b>	<b>1,03</b>
(4) % population LM française	<b>1</b>	<b>1,01</b>	<b>1,02</b>	<b>1,01</b>	<b>0,97</b>	<b>0,94</b>
(5) % population parlant français	<b>1</b>	<b>1,05</b>	<b>1,06</b>	<b>1,07</b>	<b>1,07</b>	<b>1,06</b>
(6) ratio gains moyen UF/UA	<b>1</b>	<b>1,16</b>	<b>1,15</b>	<b>1,2</b>	<b>1,21</b>	<b>1,22</b>

# Synthèse 3 indicateurs anglophones

Année	1971	1981	1991	2001	2011	2021
Taille système scolaire A	1,00	0,61	0,43	0,47	0,47	0,35
% employeur Anglophones	1,00	0,83	0,73	0,65	0,63	0,61
% population LM anglaise	1,00	0,85	0,71	0,64	0,64	0,63

# Indicateurs composite, Anglophones et Francophones, Québec, 1971-2021



Merci et à vous la parole